

CANZONIERE S

- letto 502 volte

Riproduzione fotografica





Vai al manoscritto [1]



- letto 250 volte

Edizione diplomatica

| | |
|--|---|
| <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/strofa%201.jpg</p> | <p>Die(us) est ansis (con)me li pellicans qui fait son nif el plus haut arbre sus. (et) li mauuais oisiaus qui est deius ses oiseillons ocist tant est puans li peres uient destroiz (et) angoisseus dou bec so-cist de son sanc douleureus fait reuiure tantost ses oiseillons. die(us) fist autel q(ua)nt fu sa passion. de son dous chaut sanc racheta ses anfanz dou deable qui ta(n)t par est puissanz.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/strofa%202.jpg</p>  | <p>. Li guerredons en est mauuais (et) lens, q(ui) bien ne droit ne pitie nan a nus. ainz est orguie(us) (et) ba raz audesus. felonie traison (et) bobans ? m(u)lt par est ore n(ost)re estaz perilleus (et) se ne fust li exemples de ceus qui ta(n)t ai(m)ent et noises (et)tencons ce est des clers qui ont laissie sermons por guerroi er (et) por tuer les gens iamais en dieu ne fust nus hons creanz.</p> |
| <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/strofa%203.jpg</p>  | <p>V(ost)re chies fait touz noz membres doloir. porce est bie(n) droiz q(ua)dieu nos en plaignons. (et) grant corpe ra m(u)lt sor les barons. cui il poise q(ua)nt ? aucuns puet auoir (et) autre gent en fo(n)t m(u)lt ablasmer. qui tant seuent (et)me(n)tir (et) guiller le mal enfont desus aus reuertir (et) qui quiert mal maus ne li doit failir. qui petit mal porchace a son pooir li grans ne puet en son cuer remanoir</p> |
| <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/strofa%204.jpg</p>  | <p>Bien deuriens en lestoire ueoir la bataille qui fu des .ij. dragons si (con) lan trueue el liure des barons. dont il couint le chastel ius chaoir. cest li siecles ? cui il couient uerses se die(us) ne uuet la bataille finer. le sanc mellin en couie(n)t hors issir por deuiner q(ue)stoit aauenir. mais andecriz uient ce poez sauoir au malices que(n)nemis puet mouoir.</p> |
| <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/strofa%205.jpg</p>  | <p>Saez qui sont li oiselet puant qui tuent dieu (et) ses anfanco(n)nez. Li papelart dou li mo(n)s nest pas nez cil sont bien ort (et) mauueis (et) puant. Il ocient toute la bone gent p(ar) lor faus moz qui sont li dieu anfant. papelart font le siecle chanceler par saint pierre mal les fait ancontrer il ont tolu ioie (et)soulaz (et) pais senportent en enfer le grant fais.</p> |

- letto 296 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|--|---|
| | I |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>Die(us) est ausis (con)me li pellicans qui fait son nif el plus haut arbre sus. (et) li mauuais oisiaus qui est deius ses oiseillons ocist tant est puans li peres uient destroiz (et) angoisseus dou bec so-cist de son sanc doulereus fait reuiure tantost ses oiseillons. die(us) fist autel q(ua)nt fu sa passion. de son dous chaüt sanc racheta ses anfanz dou deable qui ta(n)t par est puissanz.</p> | <p>Dieus est ausis comme li pellicans ? qui fait son nif el plus haut arbre sus, et li mauvais oisiaus, qui est de jus, ses oiseillons ocist: tant est puans; ? li peres vient destroiz et angoisseus, dou bec s'ocist, de son sanc doulereus ? fait revivre tantost ses oiseillons. Dieus fist autel, quant fu sa passion; de son dous sanc racheta ses anfanz dou Deable, qui tant par est puissanz.</p> |
| | II |
| <p>. Li guerredons en est mauuais (et) leus, q(ui) bien ne droit ne pitie nan a nus. ainz est orguie(us) (et) baraz audesus. felonie traïson (et) bobans ? m(u)lt par est ore n(ost)re estaz perilleus (et) se ne fust li exemples de ceus qui ta(n)t ai(m)ent et noises (et)tençons ce est des clers qui ont laissie sermons por guerroi er (et) por tuer les gens iamaia en dieu ne fust nus hons creanz.</p> | <p>Li guerredons en est mauvais et lens, que bien ne droit ne pitie n'an a nus, ainz est orguieus et baraz au desus, felonie, traïson et bobans. Mult par est ore nostre estaz perilleus; ? et se ne fust li exemples de ceus ? qui tant aiment et noises et tençons, ce est des clers qui ont laissié sermons por guerroi er et pour tuër les gens, jamais en Dieu ne fust nus hons creanz.</p> |
| | III |
| <p>V(ost)re chies fait touz noz membres doloir. porce est bie(n) droiz q(ua)dieu nos en plaignons. (et) grant corpe ra m(u)lt sor les barons. cui il poise q(ua)nt ? aucuns puet auoir (et) autre gent en fo(n)t m(u)lt ablasmer. qui tant seuent (et)me(n)tir (et) guiller le mal enfont desus aus reuertir (et) qui quiert mal maus ne li dont fail-lir. qui petit mal porchace a son pooir li grans ne puet en son cuer remanoir</p> | <p>Vostre chiés fet touz noz membres doloir, por ce est bien droiz qu'a Dieu nos en plaignons; ? et grant corpe ra mult sor les barons, cui poise quant aucuns puet avoir, et autre gent en font mult a blasmer ? qui tant seuent et mentir et guiller; ? le mal en font desus aus revertir; ? et qui quiert mal, maus ne li doit faillir. Qui petit mal porchace a son pooir, li granz ne puet en son cuer remanoir.</p> |
| | IV |

| | |
|---|--|
| <p>Bien deuriens en lestoire ueoir la bataille qui fu des .ij. dragons si (con) lan trueue el liure des barons. dont il couint le chastel ius chaoir. cest li siecles ? cui il couient uerses die(us) ne uuet la bataille finer. le sanc mellin en couie(n)t hors issir por deuiner q(ue)stoit aauenir. mais andecriz uient ce poez sauoir au malices que(n)nemis puet mouoir.</p> | <p>Bien devrions en l'estoire veoir la bataille qui fu des deus dragons, si c'on l'an trueue el livre des barons, dont il couint le chastel jus chaoir: ? c'est li siecles, cui il couient verser, se Dieus ne vuet la bataille finer. Le sanc Mellin en covient hors issir por deviner qu'estoit a avenir. Mais Andecriz vient, ce poez savoir, au malices qu'Ennemis puet movoir.</p> |
| | V |
| <p>Sauiez qui sont li oiselet puant qui tuent dieu (et) ses anfanco(n)nez. Li papelart dou li mo(n)s nest pas nez cil sont bien ort (et) mauueis (et) puant. Il ocient toute la bone gent p(ar) lor faus moz qui sont li dieu enfant. papelart font le siecle chanceler par saint pierre mal les fait ancontrer il ont tolu ioie (et)soulaz (et) pais senporteront en enfer le grant fais.</p> | <p>Savez qui sont li oiselet puant ? qui tuënt Dieu et ses anfançons? ? Li papelart, dou li mons n'est pas nez. Cil sont bien ort et mauveis et puant; il ocient toute la bone gent par lor faus moz, qui sont li Dieu enfant. Papelart font le siecle chanceler; ? par saint Pere, mal les fait ancontrer: ? il ont tolu joie et soulaz et pais. S'en porteront en Enfer le grant fais.</p> |

- letto 266 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-6>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f650.image>